



PROJET DE SOUTIEN AUX POMPIERS VOLONTAIRES DE ROUMANIE A TRAVRES LE RESEAU OVR OPERATION VILLAGES ROUMAINS INFO-FLASH N° 25 – 11.11.2013

Des nouvelles actualisées de notre action et des centres incendie de notre projet.

Interview de l'ambassadeur Lebet à l'occasion de la fête nationale

A l'occasion de la fête nationale du 1^{er} août, la revue Nine O'Clock a diffusé une interview de l'ambassadeur de Suisse Jean-Hubert Lebet. Les extraits traduits sont reproduits avec l'autorisation de l'Ambassade de Suisse à Bucarest. Merci à Hubert Rossel pour la traduction.

- Comment qualifieriez-vous les relations actuelles entre la Roumanie et la Suisse ?

Les relations entre les deux pays et entre les deux gouvernements sont simplement excellentes.

- Qu'en est-il des relations entre les citoyens suisses en Suisse et les nationaux roumains ici ? Ont-ils des projets communs, des associations, des partenariats ?

Merci de me poser cette question : nous parlons toujours de la relation entre les gouvernements, mais nous oublions parfois la coopération spontanée entre les citoyens roumains et suisses. En fait, depuis la Révolution, de nombreuses actions se sont concrétisées entre des personnes privées et des ONG de Suisse et de Roumanie. Ces projets informels et personnels sont importants et dans tous les domaines, très concrets et réalisés souvent sans publicité ou soutien public.

- Pourriez-vous citer quelques exemples ?

Je vais tenter de le faire, sachant que je ne vais parler que de quelques projets développés en Roumanie et choisis de façon très arbitraire.

Permettez-moi de commencer avec l' « Academia Sighișoara », qui va fêter sa 20^e édition cette année. Dès le 1^{er} août, 27 professeurs venus du monde entier vont donner des cours magistraux à de jeunes musiciens roumains. Durant 10 jours, Sighișoara va être animée par des concerts, des prestations, des expositions d'art et des excursions. Alexandru Gavrilovici, le célèbre violoniste roumano-suisse, sa femme et ses amis organisent cet événement avec le soutien de l'association « Verein Cultura Viva » de Berne, la ville de Sighișoara, la Fondation suisse Pro Helvetia pour la culture et de nombreux *sponsors* privés.

Le deuxième exemple est l'Ecole de facteurs d'orgues de Hărman, près de Brașov, créée et financée par un groupe de Suisses.

De nombreuses églises de Transylvanie, d'obédience luthérienne, catholique ou calviniste, possèdent de magnifiques vieilles orgues, dont la maintenance a été trop longtemps négligée. A la fin des années 90, deux facteurs d'orgues suisses ont pris conscience de cette situation et se sont décidés d'agir. Ils ont collecté des fonds en Suisse et ont créé l'école de Hărman dans le but de former une nouvelle génération de facteurs d'orgues, y compris une formation en ébénisterie. Grâce à cette école fondée il y a 10 ans, la Roumanie se trouve sur la carte mondiale des facteurs d'orgue et ils ont décidé de tenir leur Congrès mondial de 2014 en Roumanie.

Un autre projet que je voudrais mentionner est celui de l'association « Opération Villages Roumains-Suisse ». Ses activités ont commencé avant la Révolution et débouchent maintenant sur de nouvelles actions, entre autres le recyclage de véhicules d'intervention et de matériel de pompiers, venant de Suisse et destinés aux communautés rurales isolées de Roumanie.

Vous m'excuserez de ne pas citer de nombreux autres projets intéressants, dans les domaines de la santé, du social et des transports (le petit train de la vallée de la Vaser).



Chaque mois j'entends parler d'autres projets de coopération, qui s'étendent sur des années, de façon discrète et professionnelle.

- La Suisse finance aussi un « Programme de Coopération Suisse-Roumanie ».

Comment cela fonctionne-t-il ?

Non membre de l'UE, mon pays supporte directement la réduction des disparités économiques et sociales suite à l'élargissement de l'Union européenne, par une contribution suisse de quelque 145 millions d'euros pour des projets dans un grand nombre de secteurs (infrastructure, énergie, société civile, population défavorisée, police de proximité, santé, etc.). Dans ces différents domaines, confirmés par différents *audits*, on peut affirmer que la Roumanie est un partenaire sérieux, efficace et de confiance. (...)

Liste du matériel reçu

Dans l'Info-Flash N° 13 du 06.06.2012 nous avons dressé l'inventaire du matériel reçu.... Nous poursuivons donc la publication du matériel reçu. Une partie de ce matériel a déjà été acheminé en Roumanie et stocké dans notre dépôt ou remis aux pompiers volontaires. Le reste sera transporté prochainement. Ce matériel sera attribué, par le comité de pilotage, en fonction des besoins évalués sur le terrain.

Commune d'Epalinges

1 échelle remorquable

Service du feu, Morat

5 motos-pompes, 3 échelles à coulisse, 3 chariots dévidoirs, 1 remorque, 1 caisse de radios, 1 palette de tuyaux-divisions-etc, 50 équipements feu (vestes, pantalons, casques), etc.

Feumotech SA, Recherswil

1 camion tonne-pompe Renault 4X4

1 camion VPI Mercedes 4x2

ECA Vaud

1 camion VTU Iveco 4x4

CSI B Montana - Lens

Tuyaux

Donateur privé, Troistorrents

1 chariot dévidoir

Commune de Saxon

Equipements feu et salopettes

Commune d'Evionnaz

Tenues feu

Commune de Martigny – pour le centre d'Oltina

1 bus Fiat, 1 jeep Land Rover, 1 échelle-remorquable, 1 moto-pompe, 1 remorque PCI, 5 projecteurs Thileys, des équipements pour les pompiers volontaires, des appareils protection respiratoire



Protection civile - Valais

20 compresseurs PCI, 15 remorques PCI, 150 lampes Thileys, 100 pouliers 5 tonnes, salopettes, 1000 paires de bottes, 15 mannequins pour exercice, matériel divers

Un grand MERCI à tous ces donateurs. Bien évidemment, il faut parcourir le pays pour récupérer ce matériel. Merci à tous ceux qui participent à ce travail....

Nouvelle des centres : Gherla (CJ)

Le 22 octobre, les pompiers militaires du détachement de Dej, le SMURD et les pompiers volontaires du SVSU ont participé à un exercice commun... L'objectif était d'exercer l'évacuation du nouveau jardin d'enfants de la ville de Gherla. Belle occasion de mettre en commun les expériences et les équipements des uns et des autres.

Soutien aux associations OVR-Suisse

En plus de l'attribution de matériel aux centres créés, notre projet entend aussi soutenir, dans la mesure du possible, les associations OVR-Suisse qui cherchent à développer l'activité des pompiers volontaires dans leur partenariat.

Ainsi, au mois de juin dernier, une échelle-remorquable a été remise à l'Association Sângeorgiu – Plan-les-Ouates pour les pompiers-volontaires de Sângeorgiu de Padure (MS)

Marc Aymon : tournée Roumanie 2013 « Le chanteur suisse en concert... au Pays des villages roumains »

2013 ce projet se concrétise. 1300 km de routes à travers le pays et des concerts dans 10 localités de 9 judet (cantons) différents du 25 août au 4 septembre 2013.

L'idée de départ était une tournée dans les villages partenaires du « projet pompiers OVR », mais avec la distance cela n'est pas possible. Nous avons donc retenu 3 centres régionaux de ce projet pour 3 soirées concert, à Livezi (BC), à Deda (MS) et à Gherla (CJ).

Cette tournée à travers la Roumanie a été l'occasion de partager, d'échanger, de faire parler de nos actions en Roumanie... mais aussi en Suisse car à chaque fois qu'il aura l'occasion Marc racontera ce projet...

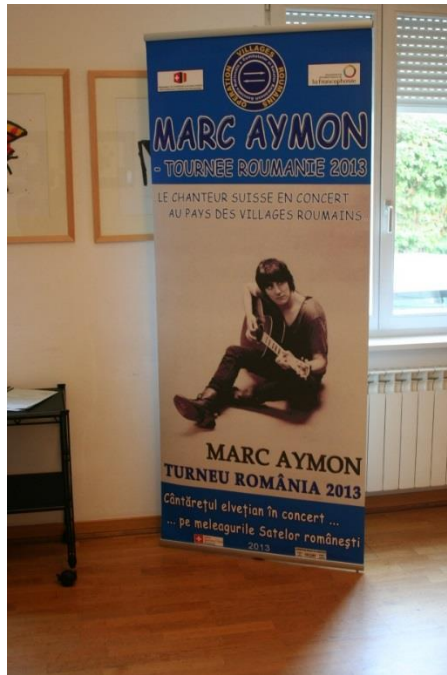
Alors en route pour ce voyage. 5 participants... Marc Aymon, David Glassey (sonorisation), Francisc Giurgiu (OVR-Roumanie), Pierre Lebacq (PVR-Belgique) et Pascal Praz.

Dimanche 25 août 2013

Arrivée en Roumanie

Lundi 26 août 2013 - Bucarest à la Maison suisse

Soirée « concert de l'amitié » organisée par OVR, en partenariat avec l'ambassade de Suisse à Bucarest. C'était l'occasion de rassembler les partenaires de nos actions, les sponsors de nos projets et la communauté d'affaire suisse ... Une quarantaine de participants pour ce concert de lancement suivi d'une dégustation de produits de Suisse et de la région moldave... Un moment d'échanges et de contacts, pour lancer cette tournée.... *L'inspecteur chef de l'IGSU le colonnel Burlui ainsi que le directeur du musée des pompiers et le rédacteur de la revue « pompiers roumains » ont participé à cette soirée.*



Mardi 27 août 2013 – Buzău (BZ) au Centre culturel francophone

La journée à Buzău a débuté par une rencontre avec les représentants du « Conseil județean » de Buzău. Lors de cette rencontre, nous avons évoqué notre « projet pompiers ».

La soirée concert organisée au Centre culturel francophone a débuté avec, en première partie, le groupe folklorique *Plaiurile Mioriței*, puis la production de Marc Aymon, accompagné pour la chanson finale par deux jeunes artistes de Buzău.

Près de 150 personnes ont assisté à cette soirée. Une collecte était organisée à la sortie et le bénéfice attribué à l'accueil extra-scolaire d'enfants défavorisés... Une action à la fois culturelle et sociale....

Mercredi 28 août 2013 – Teșcani (BC) – à la maison Enescu

Une cinquantaine de participants ont assisté à la « rencontre musicale » organisée par OVR-Roumanie à Teșcani dans la maison natale du compositeur Enescu, en ouverture du festival. Cet évènement a rassemblé les représentants des localités de la région, partenaires de notre « Projet pompiers » ainsi que des enfants des paroisses catholiques de la région, à qui nous avons offert cette excursion sur les traces du compositeur Enescu.

Cet évènement a reçu l'autorisation du ministère de la Culture de Bucarest.

Nous y avons retrouvé avec plaisir les représentants des communes voisines du centre régional pompiers de Livezi. L'occasion d'échanger sur l'avenir de ce centre.

Jeudi 29 août 2013

Journée de voyage et de culture

Vendredi 30 août 2013 – Alba Iulia (AB)

Organisée par les Rotary-Club de Alba Iulia et Gherla, cette soirée-concert a réuni près de 120 participants issus des Rotary-Club du județ de Alba ainsi que des localités de Turda et Gherla. Un échange musical avec le chanteur de musique populaire Ionuț FULEA, très connu en Transylvanie, a également eu lieu.

Samedi 31 août 2013 - Deda (MS) - Maison de la culture

Organisée par la mairie de Deda, la « soirée de l'amitié Suisse-Roumanie » a rassemblé plus de 150 personnes... Cette soirée a débuté par la remise de diplômes de mérite de la part de la mairie de Deda, mais également de l'ISU (Inspectorat pour les situations d'urgence) de Mureș, représenté par l'Inspecteur-chef. Ces mérites ont été adressés aux responsables du SVSU de Deda et également à Pascal et l'OVR-CH et OVR-RO pour le « Projet pompiers » réalisé. La



partie artistique a été assurée par le groupe folklorique de la ville de Deda, en première partie du concert de Marc Aymon.

Dimanche 1^{er} septembre 2013 - Gherla (CJ) – 18h00 - Maison de la culture

Près de 120 personnes pour ce concert organisé par la mairie de Gherla et le Rotary-Club Gherla. En première partie de concert, 3 jeunes artistes de Gherla ont chanté quelques chansons. Ces artistes se sont également produits à Alba Iulia (AB) et Nasăud (BN).

A l'occasion de ce concert à Gherla, Marc Aymon, avec l'Association Nendaz-Gherla, a remis sa sono aux responsables du Rotary Gherla, pour qu'elle soit mise à disposition des institutions, sociétés et artistes de Gherla lorsqu'ils en ont besoin.

Lundi 2 septembre 2013 – Gherla (CJ) – 12h00 Pension Ioana

40 résidents de la maison de retraite de Gherla ont été invités à une excursion pour visiter un monastère près de Dej. Cette excursion a été suivie d'un repas de midi à la pension Ioana de Gherla animé par Marc Aymon...

La soirée s'est déroulée à Nasăud avec un concert organisée par le Rotary-Club de Nasăud. Cette soirée a réuni plus de 50 personnes qui ont assisté à la production de Marc Aymon.

Mardi 3 septembre 2013 – Gherla (CJ)

Moment probablement le plus fort de la tournée avec la production de Marc Aymon devant plus de 100 détenus du pénitencier de Gherla... Moment magique mais surtout unique... d'apporter quelque chose à ces spectateurs... La Direction de la prison a également trouvé cette idée remarquable car les occasions sont rares.

Mardi 3 septembre 2013 - Cluj (CJ) – Jardin botanique

Concert de clôture de la tournée

Près de 250 spectateurs se sont retrouvés dans le jardin botanique de Cluj pour le concert final, organisé dans le cadre du festival *Scena Urbana* par l'Ordre des architectes de Transylvanie...

Moment de grâce avec la participation de 3 ballerines de l'Opéra de Cluj qui ont dansé sur 3 chansons de Marc Aymon...

L'ambassade de Suisse était également représentée pour ce concert de clôture... avant de reprendre l'avion pour la Suisse le mercredi...

Merci à toutes les personnes qui ont œuvré à la réussite de ce voyage. Aux organisateurs Francisc Giurgiu (OVR-Roumanie) et Petru Fulea (Gherla-Nendaz)....

Merci aux sponsors qui ont rendu cette aventure possible : l'ambassade de Suisse à Bucarest, le Swiss Sponsor's Fund, l'organisation internationale de la francophonie et le Programme de coopération Suisse-Roumanie...

Et nous laissons le mot de la fin à Marc

Message de Marc Aymon

1300 kilomètres sur les routes de Roumanie, de Bucarest à Cluj, avec tant et tant de villages traversés, tant et tant de regards croisés. De concerts en concerts, les beaux souvenirs ne meurent jamais. Peut-être le cadre du jardin botanique, la rencontre sur scène avec deux jeunes musiciens à Brasov, les enfants à Tescani, les prisonniers du pénitencier haute-sécurité de Gherla, les danseuses si gracieuses de l'Opéra de Cluj, les fins de concerts souvent au milieu des gens. Sans doute un peu tout ça. Et ces regards, toujours ces regards. Avec l'impression d'être les plus proches du monde, alors que l'on se connaît depuis une heure. Peut-être pas qu'une impression. Les beaux souvenirs ne meurent jamais.

Marc Aymon, octobre 2013



Tournée Marc Aymon Roumanie 2013 avec le soutien de :



PROGRAMUL DE COOPERARE ELVEȚIANO-ROMÂN
SWISS-ROMANIAN COOPERATION PROGRAMME



Agenda du Comité de pilotage

Date	Lieu	Activité
2 novembre	Suisse	Séance du Comité de pilotage
14-17.11.2013	Bucarest	Sortie de l'Etat Major du CSI Nendaz-Veysonnaz (VS) Visite du Musée des pompiers et d'une caserne ISU
1-5.12.2013	Gherla (CJ)	Fête nationale roumaine Rencontre avec l'ISU de Cluj
Mars 2014	Roumanie	Visite de terrain du Comité de pilotage

Vous retrouverez l'actualité de notre « projet pompiers » sur le site :

www.ovr-suisse.ch

Demandez à recevoir notre INFO-FLASH ou dites nous à qui l'envoyer par un simple mail à pascal-praz@bluewin.ch (également par poste sur demande)

Adresse pour correspondance et informations :

Pascal Praz - Chemin du Creux 58 - CH-1996 Basse-Nendaz

Tél. 0041 : 27 288.22.43 - Mobile : 0041 79 416.27.40 - mail : pascal-praz@bluewin.ch - www.ovr-suisse.ch



ILS SOUTIENNENT NOTRE PROJET

Vous trouverez la liste actualisée des parrains, membres du groupe de soutien et sponsors. Nous les remercions chaleureusement pour le soutien apporté à notre projet.

Parrains de l'un des véhicules acheminés en Roumanie :

- M. Marc AYMON, chanteur, Sion (VS) (2010)
- M. Francis DUMAS, Président de la commune de Nendaz (VS) (2012)
- M. Jean-Hubert LEBET, Ambassadeur de Suisse, Bucarest (2012)
- SE Mme Anca OPRIS, Ambassadeur de Roumanie. Berne (2012)
- SE M. Ionel-Nicu SAVA, ancien Ambassadeur de Roumanie, Berne (2010)

Groupe de soutien à notre projet :

- Mme Josiane AUBERT, Conseillère nationale, Le Chenit (VD)
- M. Didier BERBERAT, Conseiller aux Etats, La Chaux-de-Fonds (NE)
- M. Yannick BUTTET, Conseiller national, Collombey (VS)
- M. Raphaël COMTE, Conseiller aux Etats, Neuchâtel (NE)
- M. Lucien COTTIER, Coordination suisse des sapeurs-pompiers, Berne (BE)
- M. Robert CRAMER, Conseiller aux Etats, Genève (GE)
- M. Jean-René FOURNIER, Conseiller aux Etats, Sion (VS)
- M. Jean-René GERMANIER, Conseiller national, Vétroz (VS)
- Mme Liliane MAURY PASQUIER, Conseillère aux Etats, Genève (GE)
- Mme Isabelle MORET, Conseillère nationale, Lausanne (VD)
- Mme Valérie PILLER CARARD, Conseillère nationale, Font (FR)
- M. Luc RECORDON, Conseiller aux Etats, Lausanne (VD)
- M. Stéphane ROSSINI, Conseiller national, Nendaz (VS)
- M. Paul-André ROUX, ancien Conseiller national, Grimisuat (VS)
- M. Jean-François STEIERT, Conseiller national, Fribourg (FR)
- M. Eric VORUZ, Conseiller national, Morges (VD)
- M. Laurent WEHRLI, Président Fédération suisse des sapeurs-pompiers, Montreux (VD)

Avec le soutien de la
Confédération Suisse dans le cadre du programme



PROGRAMUL DE COOPERARE ELVEȚIANO-ROMÂN
SWISS-ROMANIAN COOPERATION PROGRAMME



Avec le soutien de nos

Partenaires pompiers des centres régionaux



St-Légier -la Chiésaz



Partenaires pompiers (matériel et équipement)



Partenaires et sponsors

SC TRANSPORT CSATA LEVENTE SRL GHEORGHENI

ASSOCIATION CRISSIER – SAMBATA DE SUS



Maierstudio, arhitectura + design, Cluj-Napoca (RO)